



DE

Mit dem Kauf dieses Produkts haben Sie sich für komfortables Schlafen entschieden. Denn WOLFMAT, WOLFSEAT und WOLFPILLOW erreichen durch ihre Kombination aus einem offenen Schaum und einer luftdichten beschichteten Hülle ein hohes Isolations-Vermögen und sind gleichzeitig ein bequemes Polster.

Die Vorteile im Überblick:

- Komfortables Schälen
- FCKW-freier, extradicker, offenzelliger Schaumstoffkern verhindert Isolationsverlust durch Wärmeleitung.
- Der Schaumkern ist bei der WOLFMAT und dem WOLFSEAT dauerhaft mit dem Außenstoff laminiert.
- Der luft- und wasserdichte Außenstoff ist robust, leicht, schnell trocknend und einfach zu reinigen.
- Durch den ANTSILIP-Oberstoff wird das lästige Rutschen des Schlafsacks auf der WOLFMAT / dem WOLFSEAT verringert.
- NONSLIP-Bodenstoff verhindert das Rutschen auf glatten Zeltböden.
- WOLFMAT, WOLFSEAT und WOLFPILLOW füllen sich schnell von selbst und bilden eine komfortable, in der Härte individuell zu variiere Liegeunterlage.
- Der Schaumstoffkern bleibt flexibel und wird auch bei extremen Tiefst-Temperaturen nicht spröde oder steif.

Was Sie für den Umgang mit WOLFMAT / WOLFSEAT / WOLFPILLOW wissen sollten:

AUFGÜLLEN: Ventil öffnen. Der Schaumkern im Inneren richtet sich auf und zieht Luft durch das Ventil. Das Produkt füllt sich von selbst.

TIPP: Eventuell beim ersten Auffüllen oder nach langem Nichtgebrauch mit ein paar Atemzügen das Auffüllen unterstützen (Das WOLFPILLOW zusätzlich etwas aufschütteln). Der Schaumkern wird so bis zur vollen Dicke ausgedehnt und „erinnert“ sich bei weiterer Benutzung daran, ohne dass man nachhelfen muss.

Ventil schließen, wenn die gewünschte Dicke erreicht ist. Der Härtegrad kann durch kurzes Aufblasen oder Ablassen der Luft individuell eingestellt werden.

TIPP: Bedecken Sie die Lüftungslocher am Ventilkopf beim Zudrehen des Ventils mit Ihrer Zunge, dann kann dabei keine Luft entweichen.

Geeignete Liegeort aufzusuchen. Schützen Sie die Produkte vor spitzen Gegenständen.

ENTLÜFTEN: Ventil öffnen. Das Produkt zum Ventil hin zusammenrollen und die Luft so herauspressen.

TIPP: Zum einfacheren, schnelleren Entlüften legen Sie sich erst bei geöffnetem Ventil auf Ihr Produkt, sodass Ihr ganzer Körpergewicht einen großen Teil der Luft herauspresst. Dann erst rollen Sie das Produkt langsam zusammen, indem Sie bei jeder Umdrehung mit den Knieen die Restluft aussprechen.

BEI EXTREMEN MINUSTEMPERATUREN: Bei Tiefst-Temperaturen kann es sein, dass sich Ihr Produkt langsamer auffüllt, als Sie es gewohnt sind. Ihre Körperwärme kann das Auffüllen unterstützen: Legen oder setzen Sie sich auf das ausgerollte Produkt und „wärm“ Sie den „erkalteten“ Schaumkern. Achten Sie schon beim Transport darauf, dass Sie sowohl WOLFMAT als auch WOLFSEAT und WOLFPILLOW nahe zum Körper hin packen. Vorsicht beim Aufblasen bei Tiefst-Temperaturen: Die feuchte Atemluft kann am Ventil zu Eiszristallisationen und die weitere Benutzung erschweren.

TRANSPORT: Schützen Sie WOLFSEAT und WOLFPILLOW vor scharfen, spitzen Gegenständen und Abriss. Benutzen Sie auf Reisen immer den mitgelieferten Pack sack. Setzen Sie Ihr Produkt nie über längere Zeit großer Hitze aus.

LAGERUNG: Wenn Sie die Produkte WOLFMAT, WOLFSEAT und WOLFPILLOW für längere Zeit nicht benutzen, öffnen Sie das Ventil und verstauen Sie die Produkte in ausgerolltem Zustand an einem trockenen Ort (Schrank, unterm Bett...). Wenn Ihr Produkt zu lange feucht bleibt, kann es passieren, dass Schimmel den Bezug zerstört.

PFLEGE: Reinigen Sie Ihr Produkt bei geschlossenem Ventil mit einer milden Seifenlauge und/oder einer weichen Bürste. Danach gut abspülen und trocknen lassen.

REPARATUREN: Bei der WOLFMAT ist ein Reparaturset beigelegt, das auch im Handel erhältlich ist:

Um Undichtigkeiten zu entdecken, blasen Sie Ihr Produkt so fest wie möglich auf. Dann halten Sie es unter Wasser oder besprühen es mit einem feinen Wasserfilm. Kleine Luftblasen zeigen die Undichtigkeit. Markieren Sie diese und lassen Sie das Produkt trocknen. Entlüften Sie es und schließen das Ventil.

Bei kleinen Einstichen geben Sie ein bis zwei Tropfen des Klebstoffs auf die unechte Stelle. Lassen Sie diesen vor Benutzung mindestens 60 Minuten trocknen.

Bei Reparaturen größerer Undichtigkeiten tragen Sie den Klebstoff dünn mit kreisenden Bewegungen auf die trockene, saubere und eventuell leicht aufgerauten Oberfläche auf. Tragen Sie auch auf die Rückseite des Fleckens dünnen Klebstoff auf. Den feuchten Klebstoff nicht berühren! Nach Austrocknen des Klebstoffs (nach ca. 2-3 Minuten) den Flecken auf die zu reparierende Stelle legen und von der Mitte nach außen hin leicht feststreichen. Vermeiden Sie Blasen und Falten. Danach kräftig festdrücken und mindestens 60 Minuten (bei mehr als 1 cm langen Rissen 120 Minuten), besser jedoch 24 Stunden trocknen lassen. Bei Feuchtigkeit oder Temperaturen unter 5°C verlängern sich die Trocknungszeiten um 50%.

WHAT YOU SHOULD KNOW IN ORDER TO ENSURE OPTIMAL PERFORMANCE FROM YOUR WOLFMAT / WOLFSEAT / WOLFPILLOW:

INFLATING: Open valve. The foam core inside the mat/seat/ pillow assumes its correct shape and draws air in through the valve. The product inflates automatically.

TIP: When inflating for the first time or after a long period of non-use, assist inflation if necessary by blowing into the valve a few times. (fluff up the WOLFPILLOW as well.) The foam core will then expand to its maximal thickness and will "remember" this state during future usage without additional assistance. Close valve when the desired thickness is attained. The degree of hardness can be adjusted to suit by either blowing more air in or letting air out.

TIP: Whilst closing the valve, cover the ventilation holes at the head of the valve with your tongue in order to prevent air escaping.

FIND A SUITABLE PLACE TO LIE: Protect your product from sharp objects.

DEFLATING: Open valve. Roll the product up in the direction of the valve, forcing the air out in this way.

TIP: In order to expel the air more easily and more rapidly, open the valve and then lie down on the product. This will result in a large amount of the air being forced out by the weight of your body. The product can then be rolled up slowly, pressing the remaining air out with your knees as you go.

CLOSE VALVE: The rolled up product can be transported compactly in the pack sack.

AT EXTREMELY LOW TEMPERATURES: In very low temperatures, it is possible that your product will inflate more slowly than you are used to. The warmth of your body can assist the inflation: lie down or sit on the rolled out product and "warm" the "chilled" foam core. When transporting your WOLFMAT as well as your WOLFSEAT and WOLFPILLOW, ensure that they are packed close to your body. Take care when blowing up the products orally at low temperatures. Breath is moist and can crystallize to ice in the valve, impeding further use.

TRANSPORT:

When transporting your WOLFMAT, WOLFSEAT and WOLFPILLOW, protect them from sharp-edged or pointed objects and from abrasion. When travelling, always use the pack sack supplied with the product. Never expose the products to extreme heat over long periods.

TRANSPORT : Protégez les produits WOLFMAT, WOLFSEAT et WOLFPILLOW des objets coupants et pointus, ainsi que de l'abrasion. En voyage, utilisez toujours la housse fournie. N'exposez jamais votre produit de manière prolongée à une forte chaleur.

STOCKAGE : Si vous n'utilisez pas vos produits WOLFMAT, WOLFSEAT et WOLFPILLOW sur une durée prolongée, ouvrez la valve et rangez-le déroulé dans un endroit sec (armoire, dessous de lit...). En cas d'exposition prolongée à l'humidité, il se peut que la moisissure endommage le revêtement du produit.

ENTRETIEN : Nettoyez votre produit, valve fermée avec une eau savonneuse et/ou une brosse douce. Ensuite rincez soigneusement et laissez sécher.

RÉPARATIONS : Le WOLFMAT est fourni avec un kit de réparation, également disponible dans le commerce :

Pour repérer les fuites, gonflez votre produit au maximum. Maintenez-le ensuite sous l'eau ou vaporisez une fine couche d'eau. Des petites bulles d'air indiquent la fuite. Marquez l'emplacement et laissez sécher votre produit. Dégonflez-le et fermez la valve.

Pour les petites perforations, déposez une à deux gouttes de colle sur la fuite.

Pour réparer des fuites plus importantes, appliquez la colle en couche fine par mouvements circulaires sur la surface sèche, propre et éventuellement légèrement grattée. Appliquez également une fine couche de colle à l'arrière de la rustine. Ne touchez pas la colle encore humide ! Une fois la colle sèche (au bout de 2-3 minutes environ), placez la rustine sur l'endroit à réparer et lisez la en pressant légèrement le centre vers les bords. Évitez de former des bulles et des plis. Pour finir, appuyez fortement, puis laissez sécher au moins 60 minutes (120 minutes pour les déchirures de plus de 1 cm de long), idéalement 24 heures. Par temps humide ou en cas de températures inférieures à 5°C, la durée de séchage augmente de 50%.

ATTENTION !

Colle légèrement inflammable ! Ne pas utiliser à proximité de flammes, d'étagères ou de toute source de chaleur ! Colle nocive pour la santé. À utiliser uniquement dans un endroit bien aéré. Ne pas respirer les vapeurs de manière prolongée. En cas de contact avec les yeux, lavez immédiatement avec beaucoup d'eau et au moins pendant 10 minutes. Consultez tout de suite un médecin.

CONSEIL : Bouchez les trous d'aération au niveau de la tête de la valve avec la langue pendant que vous fermez celle-ci pour éviter que l'air ne sorte.

Conservez les produits rangés dans un endroit adapté. Protégez les des objets pointus.

DÉGONFLAGE : Ouvrez la valve. Enroulez le produit en direction de la valve pour faire sortir l'air.

CONSEIL : Pour faciliter et accélérer le dégonflage, allongez-vous sur le produit après avoir ouvert la valve ; ainsi le poids du corps fera sortir une grande partie de l'air. Ensuite, enroulez lentement le produit et à l'aide de vos genoux évacuez l'air restant à chaque tour.

Fermez la valve. Le produit ainsi compacté en rouleau, peut être transporté dans son sac de rangement.

EN CAS DE TEMPÉRATURES NÉGATIVES EXTRÊMES : En cas de températures négatives extrêmes, il se peut que votre produit se gonfle plus lentement que d'habitude. La chaleur de votre corps peut faciliter le gonflage : allongez ou asseyez-vous sur le produit déroulé et « réchauffez » le cœur en mousse « refroidi ». Veillez dès lors le transport à ranger les produits WOLFMAT, WOLFSEAT et WOLFPILLOW à proximité du corps. Attention pendant le gonflage lors de températures négatives extrêmes : l'air humide expiré, peut former des cristaux de glace au niveau de la valve et rendre l'utilisation ultérieure du produit plus difficile.

GARANTIE : Les défauts de fabrication sont pris en charge dans le cadre des dispositions légales und conditions de garantie. Sont exclus de la garantie : les dommages dus à un accident, une utilisation non conforme, une contamination chimique, un rayonnement UV ou tout autre effet de la chaleur, ainsi que l'usure normale du matériau. JACK WOLFSKIN décline toute responsabilité en cas de dommages consécutifs à un défaut.

ATTENTION !

■ Protégez votre produit du feu. Il est inflammable, comme la plupart des matières plastiques

■ Ne stockez pas votre WOLFMAT, WOLFSEAT ou WOLFPILLOW dans un endroit surchauffé ou exposé aux rayons du soleil (par ex. sur le siège ou dans le coffre d'une voiture)! Il y a un risque que le revêtement se décolle ! Les défauts suite à un stockage inapproprié ne sont pas soumis à garantie.

■ Les rayons UV et les solvants peuvent endommager l'étanchéité de votre produit. C'est pourquoi, exposez vos produits le moins possible aux rayons UV et ne vaporisez jamais d'insecticides ou de désinfectants dessus.

■ Les produits WOLFMAT, WOLFSEAT ou WOLFPILLOW ne sont pas conçus pour être utilisés comme luge ou bouée.

EN EL CASO DE TEMPERATURAS NEGATIVAS EXTREMAS: En el caso de temperaturas muy bajas, puede ocurrir que el producto se llene más lentamente de lo que está habitado. El calor de su cuerpo puede facilitar el llenado: Tumbese o colóquese encima del producto desenrollado y «caliente» el núcleo de espuma «frío». Ya durante el transporte, asegúrese de sujetar tanto WOLFMAT como WOLFSEAT y WOLFPILLOW cerca del cuerpo. Precaución al inflar el producto a temperaturas muy bajas: El aire respirable húmedo puede formar cristales de hielo en la válvula y dificultar la continuidad de su uso.

TRANSPORTE: Proteja WOLFMAT, WOLFSEAT y WOLFPILLOW de los objetos puntiagudos cortantes y de la abrasión. En los viajes, utilice siempre el saco de embalaje incluido con el producto. Nunca exponga el producto a un calor fuerte durante un largo período de tiempo.

ALMACENAMIENTO: Si no utiliza los productos WOLFMAT, WOLFSEAT o WOLFPILLOW durante un largo período de tiempo, abra la válvula y guarde los productos desenrollados en un lugar seco (armario, debajo de la cama...).

Si el producto permanece húmedo durante demasiado tiempo, puede ocurrir que el moho acabe destruyendo la funda.

CONSERVACIÓN: Limpie el producto con la válvula cerrada con una solución de jabón suave y/o una brocha de cerdas blandas. A continuación, aclarar bien y dejar secar.

REPARACIONES: En el caso de la WOLFMAT se adjunta un kit de reparación que puede obtenerse también en los comercios:

Para detectar fugas, infle el producto soplando con la mayor firmeza posible. A continuación, mantenga el producto bajo el agua o rocielo con una fina película de agua. La presencia de pequeñas burbujas de aire apuntan a la existencia de una fuga. Marque la ubicación de la fuga y deje que se seque el producto. Vacíe el aire del producto y cierre la válvula.

Si se trata de pequeños pinchazos, aplique una hasta dos gotas de pegamento en el punto en que se encuentra la fuga. Deje que se seque el pegamento durante al menos 60 minutos antes de utilizar el producto.

En las reparaciones de grandes fugas, aplique una capa fina de pegamento en movimientos en círculo sobre la superficie, después de haberla secado y limpiado, siendo tal vez necesario aumentar su rugosidad. Aplique también en el lado posterior del parche una capa fina de pegamento. ¡No tocar el pegamento húmedo! Después del secado del pegamento (al cabo de aprox. 2-3 minutos), colocar el parche sobre la fuga a reparar y repasar presionando ligeramente desde el centro hacia fuera. Evite las ampollas y las arrugas. A continuación, aplique firmemente y deje secar durante al menos 60 minutos (en el caso de grietas de más de 1 cm de longitud 120 minutos), si bien es mejor dejar que se seque durante 24 horas. Si hay humedad o las temperaturas son inferiores a 5°C, se prolongan los tiempos de secado en un 50%.

ATENCIÓN !

El pegamento es ligeramente inflamable! ¡No utilizar cerca de llamas abiertas, chispas o fuentes de calor! El pegamento es nocivo para la salud. Emplear exclusivamente en recipientes bien ventilados. No inhalar los vapores durante un largo tiempo. En el caso de contacto con los ojos, aclarar inmediatamente y durante 10 minutos con abundante agua. Aclarar inmediatamente a un médico. ¡Tras la ingestión, provocar el vomito y acudir inmediatamente a un médico!

MANTENER LEJOS DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS!

GARANTÍA: Los defectos de producción se subsanarán en el marco de las disposiciones legales en materia de garantía de los defectos de manufactura y de perjuicios. Los daños provocados por accidentes, un uso indebido, contaminación química, radiación UV u otros ataques térmicos así como el desgaste natural del material quedan excluidos de la garantía. JACK WOLFSKIN no se hace responsable de los perjuicios consecuencia de defectos.

ATENCIÓN !

■ Proteja el producto de las llamas abiertas. Al igual que en la mayoría de los plásticos, el producto es también inflamable.

■ ¡Nunca almacene la WOLFMAT, el WOLFSEAT o la WOLFPILLOW en recipientes sobrecalentados y expuestos a la radiación solar (p. ej. en el asiento o en el maletero de un automóvil)! ¡Peligro de deslaminación! Los defectos consecuencia de un almacenamiento inadecuado no están cubiertos por garantía.

■ La radiación UV y los disolventes pueden destruir la estanqueidad del producto. Por este motivo, exponga los productos lo mínimo posible a la radiación UV y nunca los rocíe con p. ej. insecticidas o desinfectantes.

■ WOLFMAT, WOLFSEAT y WOLFPILLOW no han sido concebidos como patines o flotadores.

WOLFMAT WOLFSEAT WOLFPILLOW

Gebrauchsanleitung Instruction sheet

www.jack-wolfskin.com

JACK WOLFSKIN Ausrüstung für Draussen GmbH & Co. KGaA
Jack Wolfskin Kreisel 1 · 65510 Idstein · Germany

WOLFMAT WOLFSEAT WOLFPILLOW

Mode d'emploi Instrucciones de uso

www.jack-wolfskin.com

JACK WOLFSKIN Ausrüstung für Draussen GmbH & Co. KGaA
Jack Wolfskin Kreisel 1 · 65510 Idstein · Germany



RU

Приобретая данное изделие, вы делаете выбор в пользу комфорного сна. Благодаря комбинации специального пенопласта (с открытыми порами) и воздухонепроницаемой оболочки, из которых изготовлены WOLFMAT, WOLFSEAT и WOLFPILLOW, гарантируется не только высокая степень изоляции, но и необычайное удобство в использовании.

ОСНОВНЫЕ ПРЕИМУЩЕСТВА:

- Комфортный сон
- Без содержания фреонов, повышенная плотность, наполнитель из пенопласта с открытыми порами препятствует снижению изоляции при теплопередаче.
- Прочное ламинированное наружное покрытие наполнителя из пенопласта у WOLFMAT и WOLFSEAT.
- Воздухо- и водонепроницаемая наружная ткань отличается повышенной прочностью, легко сходит, но требует специального ухода.
- Материал покрытия ANTSILIP препятствует скольжению спального мешка на WOLFMAT / WOLFSEAT.
- Материал дна NONSLIP препятствует скольжению по гладкому полу палатки.
- WOLFMAT, WOLFSEAT и WOLFPILLOW быстро расправляются, не требуя дополнительных усилий, могут регулироваться по жесткости в соответствии с индивидуальными пожеланиями и обеспечивают максимальный комфорт для отдыхающего.
- Наполнитель из пенопласта сохраняет свою гибкость и не ломается, а также не затвердевает даже при чрезвычайно низких температурах.

ПОРЯДОК ИСПОЛЬЗОВАНИЯ WOLFMAT / WOLFSEAT / WOLFPILLOW:

НАПОЛНЕНИЕ ВОЗДУХОМ: Откройте клапан. Наполнитель из пенопласта внутри расправится и втянет воздух через клапан. Изделие расправляется само, не требуя приложения усилий.

РЕКОМЕНДАЦИЯ: При первом наполнении или после длительного периода хранения в сложенном виде следует сделать несколько выдохов, чтобы ускорить наполнение изделия воздухом (WOLFPILLOW также можно слегка встряхнуть). Это поможет наполнителю из пенопласта расправиться на всю толщину, которая будет сохраняться в процессе дальнейшего использования, не требуя дополнительных манипуляций.

Закройте клапан, если достигнута нужная толщина. Степень жесткости может индивидуально регулироваться за счет количества втаянного материала воздуха.

РЕКОМЕНДАЦИЯ: При закручивании клапана следует прикрыть щелью вентиляционные отверстия на головке клапана, чтобы препятствовать утечке воздуха. Выберите подходящее место для размещения. Не допускайте контакта изделия с острыми предметами.

СЛУСК ВОЗДУХА: Откройте клапан. Свернуть изделие по направлению к клапану, выдавливая таким образом воздух.

РЕКОМЕНДАЦИЯ: Для упрощения выкачивания воздуха следует лечь на изделие, предварительно открыл клапан, чтобы вытеснить большую часть воздуха весом тела. После этого медленно свернуть изделие, выдавливая остатки воздуха при сворачивании, став на изделие коленями.

Закройте клапан. После этого изделие с легкостью помещается в виде рулона в рюкзак.

ПРИ ЭКСТРЕМАЛЬНО НИЗКИХ ТЕМПЕРАТУРАХ: При чрезвычайно низких температурах наполнение изделия воздухом может происходить медленнее, чем обычно. Чтобы ускорить процесс, можно немного нагреть изделие температурой своего тела: лягите или сядьте на раскрученное изделие, чтобы «вдохнуть» замерзший наполнитель из пенопласта. При транспортировке в рюкзаке следует разместить WOLFMAT, а также WOLFSEAT и WOLFPILLOW поближе к телу. Соблюдайте осторожность при наполнении изделия воздухом в условиях низких температур: при надувании влажный воздух может замерзнуть на клапане, что затруднит дальнейшее использование.

ВНИМАНИЕ!

- Зациклившись на открытом пламени, изделие легко воспламеняется.
- Храните WOLFMAT, WOLFSEAT или WOLFPILLOW исключительно в прохладном месте, защищенным от воздействия прямых солнечных лучей (ни в коем случае не на сиденье и не в багажнике автомобиля)! Опасность расслабления! На дефекты, обусловленные неправильным хранением, гарантия не распространяется.
- УФ-излучение и растворители могут нарушить герметичность изделия. Поэтому следует избегать воздействия УФ-излучения на изделие и не допускать попадания на него средств от насекомых и дезинфекционных средств.
- WOLFMAT, WOLFSEAT и WOLFPILLOW не предусмотрены для использования в качестве санок или подручных плавучих средств.

ТРАНСПОРТИРОВКА: Не допускайте контакта WOLFMAT, WOLFSEAT и WOLFPILLOW с острыми предметами, а также защищайте изделия от истирания. Для перевозки используйте специальный посыпанный в комплекте упаковочный мешок. Не подвергайте изделие воздействию высоких температур на протяжении длительного времени.

ХРАНЕНИЕ: Если изделия WOLFMAT, WOLFSEAT и WOLFPILLOW не предполагается использовать в течение продолжительного времени, откройте клапан и разместите их в развернутом виде в сухом месте (в шкафу, под кроватью). Если ваше изделие длительное время хранится при повышенной влажности, материал покрытия может быть поражен плесенью.

УХОД: Чтобы почистить изделие, необходимо закрыть клапан, для чистки используйте мягкий мыльный раствор и/или мягкую щетку. После чистки изделие необходимо как следует промыть и высушить.

РЕМОНТ: К WOLFMAT прилагается ремонтный комплект, который также можно приобрести отдельно:

Для выявления неполадок необходимо накачать изделие максимальным количеством воздуха. Затем изделие помещается в воду или покрывается тонким слоем воды. Появление малых воздушных пузырьков будет означать наличие неплотности. Отметьте соответствующий участок, затем высушите изделие. Спустите воздух и закройте клапан. В случае с мелкими проколами нанесите одну-две капли клея на поврежденный участок. Чтобы клей как следует застыл, необходимо подождать не менее 60 минут. Для устранения крупных неплотностей круговыми движениями нанесите тонкий слой клея на сухую, очищенную и, при необходимости, слегка шерохованную поверхность. Нанесите тонкий слой клея также на обратную сторону лоскута. Не прикасайтесь к незасыхающему слою клея! После высыхания клея (примерно через 2-3 минуты) приложите лоскут к поврежденному участку и разглядите его его центру к краям. Не допускайте образования пузырей и складок. Затем с усилием прижмите лоскут и оставьте в таком состоянии на 60 минут (если длина разрыва больше 1 см – 120 минут), а лучше – на 24 часа, пока клей не засохнет. При повышенной влажности или температуре ниже 5° С время высыхания клея может увеличиться на 50%.

ВНИМАНИЕ!

Клей легко воспламеняется! Запрещается использовать клей вблизи открытого пламени, при наличии искр или источников тепла! Клей вреден для здоровья. Применять только в хорошо проветриваемых помещениях. Не вдыхать пары на протяжении длительного времени. При попадании в глаза сразу промыть глаза протяжении 10 минут большим количеством воды. Сразу обратиться к врачу. При проглатывании вызвать рвоту и обратиться к врачу. ХРАНИТЬ В НЕДОСТУПНОМ ДЛЯ ДЕТЕЙ МЕСТЕ!

ГАРАНТИЯ: Производственные дефекты изделий устраняются в рамках определенных законодательством условий гарантии. На повреждения, причиненные вследствие несчастных случаев, неправильного использования, загрязнения химикатами, учебного или воздействия прочих источников нагревания, а также вследствие естественного износа материала, гарантия не распространяется. Компания JACK WOLFSKIN не несет ответственность за ущерб, причиненный вследствие ненадлежащего исполнения пользователем своих обязательств.

РЕКОМЕНДАЦИЯ: При закручивании клапана следует прикрыть щелью вентиляционные отверстия на головке клапана, чтобы препятствовать утечке воздуха. Выберите подходящее место для размещения. Не допускайте контакта изделия с острыми предметами.

СЛУСК ВОЗДУХА: Откройте клапан. Свернуть изделие по направлению к клапану, выдавливая таким образом воздух.

РЕКОМЕНДАЦИЯ: Для упрощения выкачивания воздуха следует лечь на изделие, предварительно открыл клапан, чтобы вытеснить большую часть воздуха весом тела. После этого медленно свернуть изделие, выдавливая остатки воздуха при сворачивании, став на изделие коленями.

Закройте клапан. После этого изделие с легкостью помещается в виде рулона в рюкзак.

ПРИ ЭКСТРЕМАЛЬНО НИЗКИХ ТЕМПЕРАТУРАХ: При чрезвычайно низких температурах наполнение изделия воздухом может происходить медленнее, чем обычно. Чтобы ускорить процесс, можно немного нагреть изделие температурой своего тела: лягите или сядьте на раскрученное изделие, чтобы «вдохнуть» замерзший наполнитель из пенопласта.

РЕКОМЕНДАЦИЯ: Для упрощения выкачивания воздуха следует лечь на изделие, предварительно открыл клапан, чтобы вытеснить большую часть воздуха весом тела. После этого медленно свернуть изделие, выдавливая остатки воздуха при сворачивании, став на изделие коленями.

Закройте клапан. После этого изделие с легкостью помещается в виде рулона в рюкзак.

ВНИМАНИЕ!

■ Зациклившись на открытом пламени, изделие легко воспламеняется.

■ Храните WOLFMAT, WOLFSEAT или WOLFPILLOW исключительно в прохладном месте, защищенным от воздействия прямых солнечных лучей (ни в коем случае не на сиденье и не в багажнике автомобиля)! Опасность расслабления! На дефекты, обусловленные неправильным хранением, гарантия не распространяется.

■ УФ-излучение и растворители могут нарушить герметичность изделия. Поэтому следует избегать воздействия УФ-излучения на изделие и не допускать попадания на него средств от насекомых и дезинфекционных средств.

■ WOLFMAT, WOLFSEAT и WOLFPILLOW не предусмотрены для использования в качестве санок или подручных плавучих средств.

RU

купили这一产品也就决定您睡眠的舒适。因为WOLFMAT、WOLFSEAT和WOLFPILLOW与带孔型泡沫和一涂有空气密封层外套的组合实现了高隔热力，该产品同时也是舒适的软垫。

优点概览：

- 舒适的睡眠
- 不含氟利昂、特别稠密、开孔型泡沫材料芯阻止了由于热传导产生的隔离损失。
- WOLFMAT 和 WOLFSEAT 产品的泡沫芯始终配以外部材料膜层。
- 空气密封和水密封的外部材料结实、轻质、快速干燥易于清洁。
- 通过 ANTSILIP 表面材料减小了睡袋在 WOLFMAT / WOLFSEAT 上恼人的滑动。
- NONSLIP 底部材料阻止了在光滑帐篷地面上的滑动。
- WOLFMAT / WOLFSEAT 和 WOLFPILLOW 可自动快速充气，并形成舒适的、硬度可个性化改变的睡垫。
- 该泡沫芯始终保持柔软，就是在极端寒冷的最低温度下也不会变脆或变硬。

WOLFMAT / WOLFSEAT / WOLFPILLOW 使用须知：

充气：

打开阀门。该泡沫芯内部展开并通过阀吸气。该产品会自动充气。

提示：在首次或长时间不用充气时，可能需要吹几口气对产品的充气过程提供支持（也对 WOLFPILLOW 起到作用）。这样泡沫芯会扩展至充分厚度，并在再次使用时凭借其“记忆”，不再需要人们的辅助。

到达所希望的厚度后，关闭阀门。通过短暂的吹气或放气可对硬度进行个性化调节。

提示：旋转阀门时用您的舌头覆盖在阀门的通气孔上，此时应感觉不到有漏气现象。寻找合适的躺卧地点。避免产品接触尖锐物品。

排气：

打开阀门。该泡沫芯内部展开并通过阀吸气。

提示：躺在打开阀门的产品上，用您的身体重量将产品中大部分空气压出，这样可更容易、迅速地排气。然后才慢慢卷叠您的产品，每卷一圈时都用膝盖将剩余空气压出。关上阀门。该产品可紧致地卷成一卷在背包中携带运输。

质量保证

在法定保修和质量保证规定的框架下排除生产缺陷。由于事故、不按规定使用、化学污染、紫外线照射或其它高温影响以及自然材料磨损造成的损坏不包括在质量保证范围内。由于使用缺陷造成的损失，JACK WOLFSKIN 不承担任何责任。

注意：

■ 请避免您的产品接近明火。和大部分塑料一样，该产品是易燃品。

■ 绝不能将WOLFMAT、WOLFSEAT或WOLFPILLOW置放在高温过热或太阳直晒的空间（例如置于汽车座椅或行李箱内）！有脱层危险！由于不当存储所造成的损坏不在质量保证范围内。

■ 紫外线照射和溶剂会破坏您产品的密封性。因此请您尽可能使产品少受紫外线辐射。绝不能用例如虫剂和杀菌消毒剂喷洒您的产品。

■ WOLFMAT、WOLFSEAT和WOLFPILLOW不能用作雪橇或游泳辅助用具。

RU

如果您长期不用WOLFMAT、WOLFSEAT以及WOLFPILLOW产品，请将产品上的阀门打开，并以展开的状态储放在一个干燥处（柜子、床下等）。如果您的产品长期处于潮湿状态，霉菌会破坏产品。

护理：

请在阀门关闭状态下，用柔和的皂液和/或软刷对您的产品进行清洁。随后彻底清洗和干燥。

维修：

WOLFMAT带有维修套件，它也可在商店购买：找到不密封处，尽可能将您的产品拆开，然后将其置于水下或用细水喷洒。不密封处会出现小水泡。在不密封处做上标记，让产品干燥。产品排气并闭上阀门。

在小刺破处将1到2滴粘胶滴在不密封处。使用前让修补处至少干燥60分钟。不密封处较大情况下，请以画圈的形式将粘胶涂覆在干燥、清洁、有时略加打毛的表面上。请也在修补材料的背面涂上薄薄的粘胶。不要触碰潮湿的粘胶！粘胶干透后（大约两到三分钟后）将修补材料贴在待修补处，并从中间向外轻轻压实抹平。请避免气泡和皱纹。随后用力压实，并至少干燥60分钟（裂缝大于1厘米时至少120分钟），最好让产品干燥24小时。潮湿处或温度低于5摄氏度时请将干燥时间延长50%。

注意！
粘胶易燃！不要在明火、火星或热源附近使用！粘胶有害健康。只能在通风良好的空间内使用。不要长时间吸入粘胶挥发气体。粘胶接触眼睛后，立即并至少10分钟用大量清水冲洗。立即就医。吞咽后要立即呕吐并马上就医。
请置于孩子无法触及处！

质量保证
在法定保修和质量保证规定的框架下排除生产缺陷。由于事故、不按规定使用、化学污染、紫外线照射或其它高温影响以及自然材料磨损造成的损坏不包括在质量保证范围内。由于使用缺陷造成的损失，JACK WOLFSKIN 不承担任何责任。

注意！
■ 请避免您的产品接近明火。和大部分塑料一样，该产品是易燃品。

■ 绝不能将WOLFMAT、WOLFSEAT或WOLFPILLOW置放在高温过热或太阳直晒的空间（例如置于汽车座椅或行李箱内）！有脱层危险！由于不当存储所造成的损坏不在质量保证范围内。

■ 紫外线照射和溶剂会破坏您产品的密封性。因此请您尽可能使产品少受紫外线辐射。绝不能用例如虫剂和杀菌消毒剂喷洒您的产品。

■ WOLFMAT、WOLFSEAT和WOLFPILLOW不能用作雪橇或游泳辅助用具。

WOLFMAT WOLFSEAT WOLFPILLOW

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

使用说明

www.jack-wolfskin.com

JACK WOLFSKIN Ausrüstung für Draussen GmbH & Co. KGaA

Jack Wolfskin Kreisel 1 · 65510 Idstein · Germany



JA

皆様は、当製品の購入により、快適な睡眠をご選択されたことになります。というのもウルフマット／ウルフシート／ウルフピローは、開放気泡スパンジ素材と気密コーティング・シェルを組み合わせた構造により、優れた断熱性と心地良いクッション性を発揮する製品だからです。

製品の特徴：

- 快適な睡眠をサポートします。
- 極めて密度の高い非フロン系開放気泡スパンジ素材が熱伝導を防いで、優れた断熱性を発揮します。
- ウルフマットとウルフシートのスパンジは、シェルに高耐久ラミネート加工しています。
- 気密性＆防水性を備えるシェルは、耐久性や軽量性、速乾性に優れ、ケアも容易です。
- 上面にはアンチスリップ素材を用いて、ウルフマット／ウルフシート上でスリーピングパッドを快適に滑るの